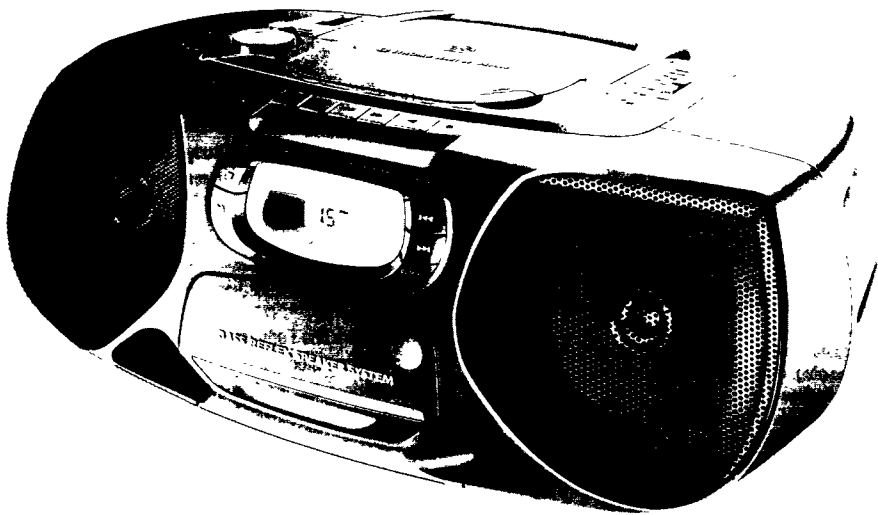


PHILIPS

AZ 1009 – AZ 1010 CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkenstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

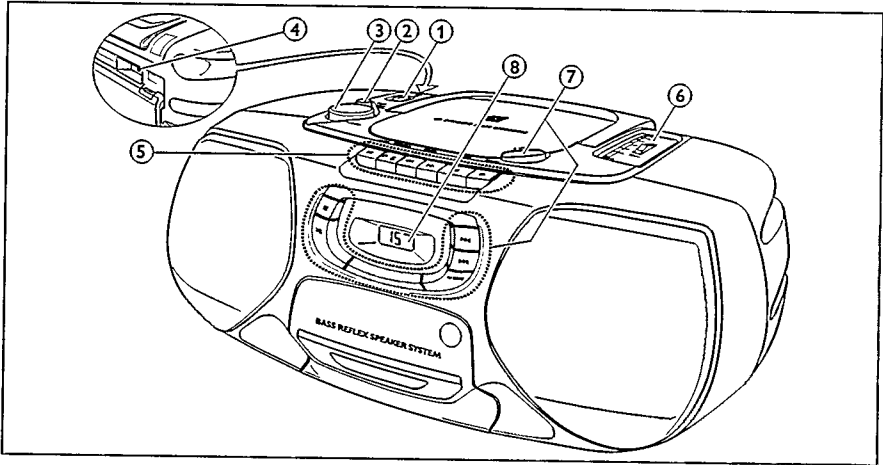
Si dichiara che l'apparecchio Lettore CD/Radio-registratore mod. AZ1010 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/07/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English	Controls.....	4	CD player	7-9	English
	Power supply	5	Cassette recorder.....	10-11	
	Basic functions	6	General information.....	12	
	Radio	6	Troubleshooting	13	
Français	Comandes	14	Lecteur de CD	17-19	Français
	Alimentation	15	Platine cassette.....	20-21	
	Fonctions de base.....	16	Informations général	22	
	Radio	16	Recherche de pannes	23	
Español	Controles.....	24	Reproductor CD	27-29	Español
	Fuente de alimentación	25	Grabadora.....	30-31	
	Funciones básicas.....	26	Información general.....	32	
	Radio.....	26	Localización de averías	33	
Deutsch	Bedienungselemente	34	CD-Spieler	37-39	Deutsch
	Stromversorgung	35	Kassetterecorder	40-41	
	Grundfunktionen	36	Allgemeine Informationen	42	
	Radio	36	Fehlerbehebung	43	
Nederlands	Bedieningstoetsen.....	44	Cd-speler	47-49	Nederlands
	Voeding	45	Cassetterecorder	50-51	
	Basisfuncties	46	Algemene informatie.....	52	
	Radio	46	Problemen oplossen	53	
Italiano	Comandi	54	Lettore CD	57-59	Italiano
	Alimentazione	55	Registratore	60-61	
	Funzioni principali.....	56	Informazioni generale.....	62	
	Radio	56	Ricerca guasti	63	
Svenska	Kontroller	64	CD-spelare	67-69	Svenska
	Strömförsörjning.....	65	Kassettspelare.....	70-71	
	Basfunktioner.....	66	Allmän information.....	72	
	Radio	66	Felsökning.....	73	
Dansk	Betjeningsorganer	74	CD-afspiller.....	77-79	Dansk
	Strømforsyning	75	Kassettebåndoptager	80-81	
	Grundfunktioner	76	Generel information.....	82	
	Radio	76	Fejlfinding	83	
Suomi	Saadot.....	84	CD-soition	87-89	Suomi
	Virtalähde	85	Kasettinauhuri	90-91	
	Perustoiminnot.....	86	Yleistietoja.....	92	
	Radio	86	Vianetsintä.....	93	
Português	Comandos	94	Leitor CD.....	97-99	Português
	Alimentação.....	95	Gravador de cassetes.....	100-101	
	Funções básicas.....	96	Informações gerais	102	
	Radio	96	Localização der avarias	103	
Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης.....	104	Φορητό CD	107-109	Ελληνικά
	Τροφοδοσία.....	105	Κασετόφωνο	110-111	
	Βασικές λειτουργίες	106	Γενικές πληροφορίες	112	
	Ραδιόφωνο.....	106	Ανεύρεση προβλημάτων	113	

BETJENINGSENHEDER



GRUNDFUNKTIONER

- ① POWER: CD, TAPE, BAND...vælger lydkilden
- ② DBB.....forøger basfrekvenserne
- ③ VOLUME.....regulerer lydstyrken
- ④3,5 mm bøsning til hovedtelefoner

Bemærk: Når stikket sættes i, afbrydes højtalene.

⑤ KASSETTEBÅNDOPTAGER

- PAUSEafbryder optagelse eller afspilning
- STOP-OPENstopper båndet og åbner kassetterummet
- SEARCHspoler båndet tilbage
- SEARCHspoler båndet fremad
- PLAYstarter afspilning
- RECORDstarter optagelse

RADIO

- ⑥ TUNING.....indstilling af radiostationer
- ① BAND: FM, MW...valg af bånd og bølgelængde

⑦ CD AFSPILLER

- OPEN.....åbner CD klappen
-stopper afspilningen af CD'en og sletter programmet
-starter og afbryder afspilningen af en CD
-springer og søger fremad
-springer og søger bagud
- CD MODE.....Med CD MODE vælges mellem de forskellige CD afspilningsmodi og programmeres numrene

- ⑧ Rude

Dansk

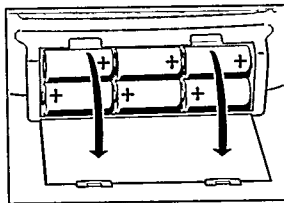
Advarsel: Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå at blive udsat for stråling.

Batterier (valgmulighed)

Luk apparatets batterirum op og læg 6 batterier i af typen **R20**, **UM-1** eller **D**- celler (helst alkaliske).

Fjern batterierne, hvis de er brugt op eller hvis apparatet ikke skal bruges i det næste længere stykke tid.

Batterier indeholder kemiske substanser, og de bør derfor skaffes af vejen på forsvarlig vis.

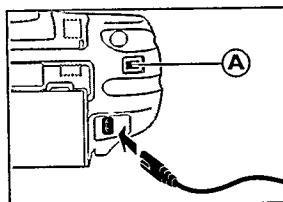


Tilslutning til el-nettet

1 Det kontrolleres, om lysnetsspændingen, der er angivet på typeskiltet svarer til din lokale netspænding. Hvis dette ikke er tilfældet, bedes du kontakte din forhandler eller service organisation. **Typeskiltet er placeret i bunden af apparatet.**

2 Hvis apparatet er udstyret med en VOLTAGE vælger (A), indstilles denne vælger til din lokale netspænding.

3 El-netledningen sættes i bøsningen AC MAINS på apparatet og i vægkontakten. Derved oprettes strømforsyningen til apparatet. **El-netledningen ligger inden i batterirummet.**



Strømforsyning fra batterier afbrydes, når apparatet er forbundet til el-nettet. Hvis du vil skifte til strømforsyning fra batterierne, skal du trække stikket ud af apparatets AC MAINS bøsning.

Bemærk: Netafbryderen POWER er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

Miljøinformation

Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vort bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i tre hovedbestanddele: pap (æskan), polystyrenskum (buffermaterialer) og polyethylen (plastposer og beskyttende skumplast).

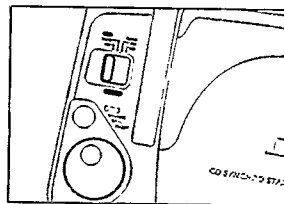
Apparatet indeholder materialer, der egner sig til genbrug, hvis de tages ud af apparatet. Man skal derfor henvende sig til et sted, der har specialiseret sig i udtagning af materialer med henblik på genbrug, når apparatet til sin tid skal kasseres. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af indpakningsmaterialer, brugte batterier og apparater, der skal kasseres.

Tænd og sluk

Indstil POWER skubbekontakten på den ønskede lydkilde: CD, TAPE, eller BAND (til radioen).

Der er slukket for apparatet, når POWER skubbekontakten står i positionen OFF/TAPE og knapperne til begge kassettedeck ikke er trykket ind.

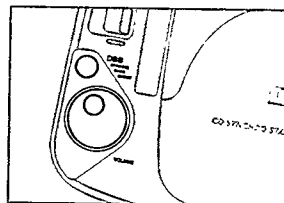
Bemærk: Hvis du bruger batterier, bør du slukke for apparatet efter brug. Dette vil forhindre unødigt strømforbrug.

**Indstilling af lydstyrke og lyd kvalitet**

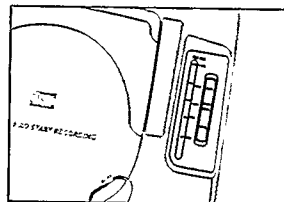
Lydstyrken justeres ved hjælp af VOLUME betjeningsknappen.

Der skrues op og ned for basniveauet ved at trykke på DBB.

Basniveauet kan også forstærkes ved at placere apparatet op mod en væg eller en reol. Ventilationshullerne må ikke dækkes til; sørg for at der er tilstrækkelig meget frirum omkring apparatet til ventilering.

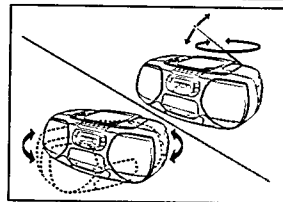
**Radio – indstilling af radiostationer**

- 1 Stil POWER skubbekontakten på FM eller MW for at vælge det ønskede bånd.
- 2 Indstil på den ønskede radiostation ved at dreje på TUNING knappen.

**Forbedring af RADIO modtagelsen**

Ved **FM** modtagelse trækkes teleskopantennen ud. For at forbedre signalet bukkes og drejes antennen. Hvis signalet er for kraftigt (meget tæt på en sender) skubbes antennen lidt ind.

Ved modtagelse af **MW** dirigeres den indbyggede antenne ved at dreje hele apparatet. Der er ikke brug for teleskopantennen.



Afspilning af en CD

- 1 Stil POWER skubbekontakten på CD.
- 2 Tryk på \triangle OPEN for at åbne klappen.
- 3 Læg en audio CD i (med den påtrykte side opad) og luk klappen igen.
→ CD afspilleren starter og aflæser CD'ens indholdsliste.
Derefter standser CD afspilleren igen. I ruden vises det samlede antal numre på CD'en.
- 4 Tryk på \triangleright \square knappen for at starte afspilningen af CD'en.
→ I ruden vises det, hvilket nummer, der spilles for øjeblikket.
- 5 Tryk på \square knappen for at stoppe afspilningen af CD'en.
→ I ruden vises det samlede antal numre på CD'en.

Du kan afbryde afspilningen af CD'en ved at trykke på \triangleright \square knappen. Afspilningen fortsættes ved at trykke på den samme knap en gang til.

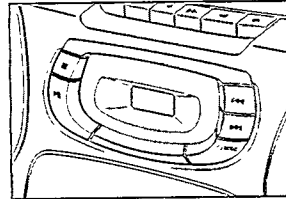
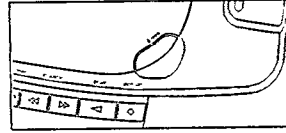
→ Visning i ruden: det aktuelle nummer (blinker).

Bemærk: Afspilning af CD'en stopper også, hvis:

- du åbner klappen,
- man er nået til slutningen af CD'en eller
- du rykker POWER skubbekontakten.

Hvis du kommer til at gøre en fejltagelse ved betjening af CD afspilleren, eller hvis CD afspilleren ikke kan aflæse CD'en vises der i ruden E eller no . (Se "PROBLEMLØSNING").

Hvis du trykker på \triangleright \square og der ikke er lagt nogen CD i apparatet, vises der i ruden no .



CD AFSPILLER

Søgning bagud ◀◀ og fremad ▶▶

Valg af et andet nummer

Tryk kort på ◀◀ eller ▶▶ knappen en eller flere gange for at springe til begyndelsen af det aktuelle, de forrige eller følgende nummer/numre.

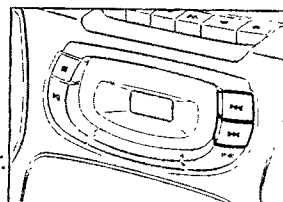
Under CD afspilning:

Afspilning af CD'en fortsætter automatisk med det valgte nummer.

Når CD afspilningen stoppes:

Tryk på ▶▶ for at starte afspilning af CD'en.

→ Afspilning af CD'en fortsætter med lav lydstyrke.



Søgning af en passage under afspilning af CD'en

1 Hold ◀◀ eller ▶▶ knappen nede for at finde en bestemt passage i retning fremad eller bagud.

→ Afspilning af CD'en fortsætter med lav lydstyrke.

2 Slip knappen, når du er nået til det ønskede sted.

Bemærk: I de forskellige CD afspilningsmodi eller under afspilning af et program er det kun muligt at søge inden for det pågældende nummer.

CD MODE: Shuffle og Repeat

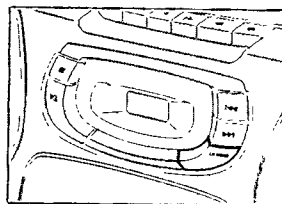
1 Under CD afspilningen trykkes der på CD MODE flere gange for at få ruden til at vise de forskellige afspilningsmodi.

→ **SHUFFLE:** Alle numrene på CD'en (eller i programmet) afspilles i tilfældig rækkefølge.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL:** Afspilningen af alle numrene på CD'en (eller i programmet) i tilfældig rækkefølge gentages.

→ **REPEAT:** Afspilningen af det aktuelle nummer gentages.

→ **REPEAT ALL:** Hele CD'en (eller hele programmet) afspilles med gentagelse.



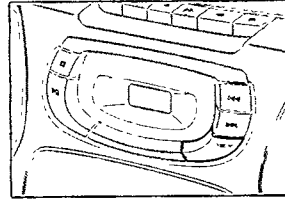
2 Efter 2 sekunder med blinkende visning, starter afspilningen af CD'en i den valgte modus.

3 Ønsker du at vende tilbage til normal CD afspilning, trykker du på CD MODE, indtil visningen i ruden forsvinder.



CD MODE: Programmering af musiknumre

Du kan vælge et antal numre og gemme dem i hukommelsen i den ønskede rækkefølge. Du har mulighed for at programmere det samme nummer mere end en gang. Der kan maksimalt gemmes 20 numre i hukommelsen.



- 1 Mens CD afspilningen ikke er i gang, vælges det ønskede nummer med \ll eller \gg .
- 2 Lige så snart nummeret på det ønskede nummer vises, trykkes der på CD MODE for at gemme nummeret i hukommelsen.
→ I ruden vises der PROGRAM. P lyser kort, og derpå vises det nummer, der er blevet gemt.
- 3 Resten af de ønskede numre vælges og gemmes på samme måde.
- 4 Du kan kigge dit program igennem ved at trykke på CD MODE og holde knappen trykket ind længere end 1 sekund.
→ I ruden vises alle de gemte numre i den programmerede rækkefølge.



Hvis du forsøger at gemme mere end 20 numre, vises der i ruden F .



Afspilning af programmet

Tryk på \triangleright for at afspille programmet.



Sletning af programmet

Fra stop positionen trykkes der på \square .

- no vises et kort øjeblik i ruden, PROGRAM forsvinder og dit program er slettet.



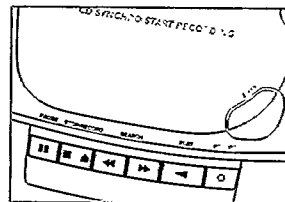
Bemærk: Programmet slettes også, hvis du

- afbryder strømforsyningen,
- åbner klappen eller
- du rykker POWER skubbekontakten.

KASSETTEBÅNDOPTAGER

Afspilning af en kassette

- 1 Stil POWER skubbekontakten på TAPE.
- 2 Tryk på STOP-OPEN $\square\triangle$ for at åbne et af kassetterummene.
- 3 Læg en kassette med optagelse i med den åbne side opad og luk kassetterummet.
- 4 Tryk på PLAY \triangleleft for at starte afspilningen.
- 5 Tryk på \gg eller \ll for at spole båndet hurtigt frem eller tilbage.
- 6 Ved at trykke på STOP-OPEN $\square\triangle$ standses båndet.



Bemærk: Knapperne springer ud, når båndet er færdigt.

Generel information om optagelse

Optagelse er tilladelig, så længe ophavsret eller tredjemands øvrige rettigheder ikke krænkes.

Til optagelse på dette apparat bør du anvende kassettebånd af typen NORMAL (IEC type I). Dette deck er ikke egnet til optagelse på kassetter af typen CHROME (IEC type II) eller METAL (IEC type IV).

Optagelsesniveauet indstilles automatisk. VOLUME og DBB funktionerne har ingen indflydelse på optagelsen.

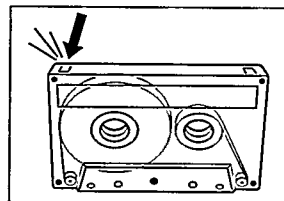
Dansk

I begyndelsen og slutningen af båndet vil der ikke blive optaget noget i de 7 sekunder, som det tager indløbsbåndet at passere optagehovederne.

Sådan sikres kassettebånd mod utilsigtet sletning

Hold den side af kassetten, der skal sikres foran dig og bræk den venstre tap af. Nu er det ikke længere muligt at optage noget på denne side.

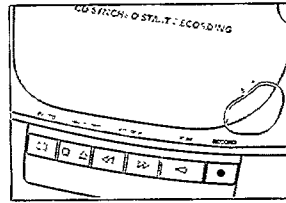
Hvis du ønsker at optage på denne side igen, kan du sætte et stykke klæbebånd over åbningen.



KASSETTEBÄNDOPTAGER

Optagelse fra CD afspilleren – CD synchro start

- 1 Stil POWER skubbekontakten på CD.
- 2 Læg en CD i og, hvis det ønskes, programmeres numrene.
- 3 Tryk på STOP-OPEN □△ for at åbne dette kassetterum.
- 4 Læg et tomt, ubeskyttet kassettebånd i og luk kassetterummet.
- 5 Tryk på RECORD ○ for at starte optagelse.
→ Afspilning af CD'en eller programmet starter automatisk.
- 6 For korte afbrydelser trykkes der på PAUSE ∞∞. Tryk på PAUSE ∞∞ knappen igen for at fortsætte optagelsen.
- 7 For at stoppe optagelsen trykkes der på STOP-OPEN □△.



Bemærk: Optagelse kan startes fra forskellige positioner:

- hvis CD afspilleren står i pause modus, starter optagelsen fra nøjagtig dette sted på CD'en eller i programmet (brug ◀◀ eller ▶▶);
- hvis CD afspilleren står i stop modus, vil optagelsen starte fra begyndelsen af CD'en eller af programmet.

Optagelse fra radioen

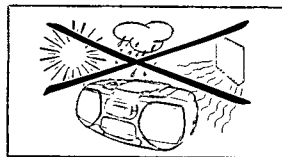
- 1 Indstil på den ønskede radiostation (se "RADIO").
- 2 Tryk på STOP-OPEN □△ at åbne dette kassetterum.
- 3 Læg et tomt, ubeskyttet kassettebånd i og luk kassetterummet.
- 4 Tryk på RECORD ○ for at starte optagelsen.
- 5 For korte afbrydelser trykkes der på PAUSE ∞∞. Tryk på PAUSE ∞∞ knappen igen for at fortsætte optagelsen.
- 6 For at stoppe optagelsen trykkes der på STOP-OPEN □△.

Dansk

GENEREL INFORMATION

Generel vedligeholdelse

Apparatet, batterier, CD'er og bånd må ikke udsættes for hverken fugtighed, regn, sand eller stærk varme (forårsaget af varmeapparater eller direkte sollys).



Apparatets mekaniske dele indeholder selv-smørende lejer og må ikke olieres eller smøres!

Du kan rengøre apparatet med en blød, let fugtig, fnug-fri klud. Der må ikke benyttes nogen former for rengøringsmidler, da de kan virke ætsende.



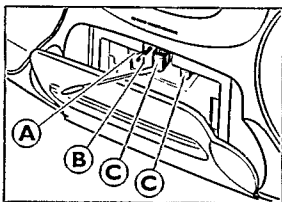
Vedligeholdelse af tape deck

For at sikre en god optagelses- og gengivelseskvalitet skal delene (A), (B) og (C) renses efter ca. 50 timers funktion. Brug en bomuldsvatpind, der er let fugtet med sprit eller tonehovedrens.

Tryk på PLAY ◀ og rens gummi trykrullerne (A).

Tryk på PAUSE || og rens båndtransportakslen (B) og hovederne (C).

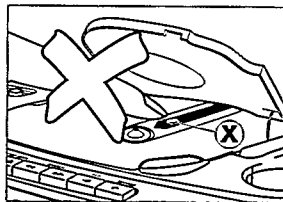
Bemærk: Hovederne (C) kan også renses ved at spille et rensébånd en gang igennem.



CD afspilleren og håndtering af CD'er

Linsen (X) i CD afspilleren bør aldrig berøres. Klappen skal altid holdes lukket for at undgå, at der samler sig støv på linsen.

Linsen kan dugge, hvis apparatet pludselig flyttes fra kolde til varme omgivelser. I dette tilfælde er det ikke muligt at spille en CD. Lad CD afspilleren blive stående i varme omgivelser, indtil fugtigheden fordamper.



Den nemmeste måde at tage en CD ud af sit hylster på er ved at trykke på tapperne i midten og samtidig løfte CD'en. CD'er bør altid løftes ved kanterne og altid lægges tilbage i hylsteret efter brug.



Når en CD skal renses, bruges der en blød, fnug-fri klud og der tørres i lige linjer fra midten og ud mod kanten. Rengøringsmidler kan beskadige CD'en!

Der må ikke skrives eller anbringes klæbemærker på CD'er.

Dette apparat overholder det gældende EC-direktiv vedrørende radiostøj.

ADVARSEL

Du bør under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil gøre garantierne ugyldige.

Hvis der opstår en fejl, så check først punkterne i listen nedenfor, før du bringer apparatet til reparation.

Hvis du ikke kan løse et givet problem ved at følge disse forslag, bedes du rådføre dig med din forhandler eller dit service center.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Ingen lyd, ingen strøm	VOLUME er ikke indstillet rigtigt.	Indstil lydstyrken.
	Der er tilsluttet hovedtelefoner.	Tag stikket til hovedtelefonerne ud.
	El-netledningen er ikke tilsluttet korrekt.	El-netledningen forbindes korrekt.
	Batterierne er brugt op.	Sæt nye batterier i.
	Batterierne er sat forkert i.	Sæt batterierne rigtigt i.
Ingen reaktion, når knapperne betjenes	Prøv at skifte fra strømforsyning fra el-net til batteriforsyning uden at trække stikket ud.	Fjern el-net-stikket fra apparatets AC MAINS bøsning.
	Elektrostatisk afladning.	Forbindelsen fra apparatet til strømforsyningen afbrydes, og oprettes igen efter nogle sekunder.
Dårlig radiomodtagelse	Svagt radiosignal.	Der rettes på antennen for at forbedre modtagelsen.
	Forstyrrelser forårsaget af elektrisk udstyr, der befinder sig i umiddelbar nærhed af apparatet, som f. eks. fjernsyn, computere, maskiner etc.	Hold radioen væk fra elektrisk udstyr.
I ruden vises der <i>no</i> eller <i>E</i>	CD'en har ridser eller er snavset.	Skift CD'en ud eller rens den.
	Der er ikke lagt nogen CD i.	Læg en CD i.
	CD'en er lagt i med den forkerte side opad.	Læg CD'en i med etiketsiden opad.
	Laserlinsen er dugget.	Vent indtil linsen er klar igen.
CD'en springer i numrene	CD'en er beskadiget eller snavset.	Skift CD'en ud eller rens den.
	SHUFFLE eller PROGRAM er aktiv.	Slå SHUFFLE eller PROGRAM afspilning fra.
Dårlig lyd kvalitet fra kassetterne	Støv og snavs på hovederne, båndtransportakslen eller trykrullerne.	Hoveder, båndtransportaksel og trykruller renses.
	Der anvendes uegnede kassettypen (METAL eller CHROME) til optagelse.	Der skal benyttes kassetter af typen NORMAL til optagelse.
Optagelse fungerer ikke	Kassetetapperne kan være brækket af.	Sæt et stykke klæbebånd over åbningen.

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Eλλήνικά

